



CHAPITRE 163

CHAPTER 163

Loi concernant la succession de Édouard Biron

An Act respecting the estate of Édouard Biron

[Sanctionnée le 29 mars 1950]

[Assented to, the 29th of March, 1950]

Préambule.

ATTE^{NDU} que dame Margaret Donahue, épouse séparée de biens de Roger Biron, des cité et district de Montréal, et ledit Roger Biron tant personnellement qu'aux fins d'autoriser son épouse, ont, par leur pétition, représenté:

Qu'ils ont été mariés le 3 septembre 1930, à Ottawa;

Que du mariage susdit sont nés trois enfants;

Que le 21 mars 1947, est décédé à Westmount, Édouard Biron, notaire, grand-père paternel desdits enfants;

Que ledit Édouard Biron a laissé un testament authentique passé devant Mtre J.-W. Levesque et confrère, notaires, de Montréal, en date du 30 août 1946 et qu'il a aussi laissé un codicille olographe daté du 20 janvier 1947, dûment vérifié par la Cour supérieure du district de Montréal, le 16 avril 1947;

Qu'il y a des doutes à savoir si le testament et le codicille constituent ou non une substitution en faveur des petits-enfants du testateur, savoir les enfants de Germaine, de Marcel et de Roger Biron, par souche;

Qu'il appert desdits testament et codicille que les enfants du testateur par souche sont saisis chacun de leur part des biens légués, dès le décès du testateur, sujets à administration par l'exécutrice testamentaire, en l'occurrence The Royal Trust Company, de Montréal, au cas du

WHEREAS Dame Margaret Donahue, wife separated as to property of Roger Biron, of the city and district of Montreal, and the said Roger Biron personally as well as to authorize his wife, have, by their petition, represented:

That they were married on the 3rd of September, 1930, at Ottawa;

That three children were born issue of the said marriage;

That on the 21st of March, 1947, Édouard Biron, notary, paternal grandfather of the said children, deceased in Westmount;

That the said Édouard Biron has left an authentic will passed before J.-W. Levesque and confrere, notaries of Montreal, dated August 30th, 1946, and also left a holograph codicil dated January 20th, 1947, duly probated by the Superior Court of the district of Montreal on April 16th, 1947;

That doubts have arisen as to whether or not the will and codicil constitute a substitution in favour of the grandchildren of the testator, namely the children of Germaine, of Marcel and of Roger Biron, by roots;

That it appears from the said will and codicil that each of the testator's children is seized, by roots, of his or her share of the bequeathed property upon the death of the testator, subject to the administration by the testamentary executor, in this case The Royal Trust Company, of Mont-

prédécès d'un desdits enfants, jusqu'à l'époque où le plus jeune des petits-enfants de chaque souche aura atteint l'âge de vingt-cinq ans révolus;

Que la part de succession du pétitionnaire Roger Biron, père des trois enfants mineurs susmentionnés, lui est acquise en toute propriété depuis le 21 mars 1947, sauf qu'il ne peut l'engager ni en disposer avant le partage de la succession, lequel partage sera effectué au décès de l'épouse du testateur;

Que la part dudit pétitionnaire Roger Biron appartient en toute propriété à celui-ci ou à ses héritiers légaux à savoir: la pétitionnaire dame Margaret Donahue et les trois enfants mineurs susdits et à personne d'autre;

Qu'il est de plus spécifié audit testament que par exception, l'exécutrice testamentaire (Royal Trust Company) devra prélever sur la part en capital dudit Roger Biron les deniers nécessaires pour compléter l'instruction des enfants mineurs sujets à l'usufruit de l'épouse du testateur;

Que l'intention bien arrêtée du testateur était que lesdits enfants mineurs devraient recevoir de sa succession sur et à même la part de leur père Roger Biron, le pétitionnaire, les deniers nécessaires pour compléter leur instruction en tenant compte de leur milieu social, et de toutes les circonstances dans lesquelles ils se trouvent placés;

Que le pétitionnaire est incapable de pourvoir aux besoins des enfants mineurs et particulièrement de leur procurer les deniers nécessaires pour compléter leur instruction suivant leur milieu social;

Que les circonstances dans lesquelles lesdits enfants mineurs sont placés requièrent l'assistance financière de l'exécutrice testamentaire de la succession de leur grand-père es-qualité et le prélèvement par elle sur la part en capital de leur père des deniers nécessaires pour compléter leur instruction;

Que le pétitionnaire Roger Biron consent à payer à la pétitionnaire son épouse pour l'éducation de leurs trois enfants mineurs un montant de deux mille dollars comptant et soixante versements mensuels et consécutifs de deux cents dollars chacun formant en tout une somme de

real, should one of the said children predecease, up to the time when the youngest of the grandchildren of each root shall have completed his twenty-fifth year.

That the petitioner Roger Biron, father of the three above mentioned minor children, has received his share of the estate in full ownership since March 21st, 1947, save that he cannot encumber nor dispose of same before the partition of the estate, which is to be effected at the death of the wife of the testator;

That the share of the said petitioner Roger Biron belongs either to himself in full ownership or to his legal heirs namely: the petitioner Dame Margaret Donahue and the three said minor children and to no other person whatever;

That moreover, it is specified in the said will that by exception, the testamentary executor (Royal Trust Company) shall take from the capital share of the said Roger Biron the funds necessary to complete the education of the minor children subject to the usufruct of the wife of the testator;

That the evident intention of the testator was that the said minor children should receive from his estate from and out of the share of their father Roger Biron, the petitioner, the money necessary to complete their education considering their social condition and all the circumstances in which they are placed;

That the petitioner is unable to provide for the needs of the minor children and especially to furnish the money necessary to complete their education according to their social condition;

That the circumstances in which the said minor children are placed require the financial assistance of the testamentary executor of the estate of their grandfather, es-quality, and the deduction by it from the capital share of their father of the necessary money to complete their education;

That the petitioner Roger Biron is willing to pay to the petitioner, his wife, for the education of their three minor children the sum of two thousand dollars cash and sixty consecutive monthly instalments of two hundred dollars each forming a total sum of fourteen thousand dollars,

quatorze mille dollars, pour leur subsistance, leur maintien et leur instruction, ce montant de quatorze mille dollars à être pris sur la part en capital qui lui revient de la succession de son père défunt;

Que l'épouse du testateur en faveur de qui un usufruit a été créé par le testament s'est déclarée prête à renoncer à son usufruit sur cedit montant de quatorze mille dollars;

Que les deux seuls autres légataires du testament, Germaine et Marcel Biron approuvent cette transaction et se déclarent prêts à signer tout document en vue d'y donner suite et effet;

Que l'exécutrice testamentaire, The Royal Trust Company, a déclaré ne pouvoir effectuer cette transaction sans être autorisée par une loi de la Législature vu le doute à l'effet de savoir s'il y a substitution ou non en faveur des petits-enfants du *de cuius*;

Que cette transaction est à l'avantage évident du grevé et de l'appelé et dans l'intérêt incontestable des petits-enfants du testateur;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Paiement autorisé.

1. The Royal Trust Company exécutrice testamentaire de la succession de Édouard Biron, notaire, devra payer à madame Margaret Donahue, épouse de Roger Biron, une somme de deux mille dollars dès l'entrée en vigueur de la présente loi et à compter de cette date continuer à lui payer une somme de douze mille dollars en soixante versements égaux mensuels et consécutifs de deux cents dollars chacun à être pris à même la part en capital de Roger Biron dans la succession de son père Édouard Biron.

Frais, etc.

2. Les frais et déboursés occasionnés par l'adoption de la présente loi seront payés à même ladite part de Roger Biron, par The Royal Trust Company.

Entrée en vigueur.

3. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

for their subsistence, upkeep and education, such sum of fourteen thousand dollars to be taken from the capital share coming to him from the estate of his late father;

That the wife of the testator in favour of whom a usufruct was established by the will has declared herself willing to renounce such usufruct on the said amount of fourteen thousand dollars;

That the only two other legatees of the testator, Germaine and Marcel Biron approve such transaction and declare themselves willing to sign any document for the purpose of giving thereto force and effect;

That the testamentary executor, The Royal Trust Company, has declared itself unable to carry out such transaction without being authorized by an act of the Legislature in view of the doubt existing as to whether or not there is substitution in favour of the grandchildren of the *de cuius*;

That such transaction is to the evident advantage of both the institute and the substitute and in the undeniable interest of the grandchildren of the testator;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Payment authorized.

1. The Royal Trust Company, testamentary executor of the estate of Édouard Biron, notary, shall pay to Dame Margaret Donahue, wife of Roger Biron, a sum of two thousand dollars on the coming into force of this act and shall as from such date continue to pay her the sum of twelve thousand dollars in sixty equal and consecutive monthly instalments of two hundred dollars each to be taken out of the capital share of Roger Biron in the estate of his father Édouard Biron.

2. The costs and disbursements incurred for the passing of this act shall be paid out of the said share of Roger Biron, by The Royal Trust Company.

3. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.